# Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

“Baáy giôø, Thieän Tuù kia sau khi qua ñeâm khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Khi aáy Thieän Tuù kia höôùng ñeán caùc Baø-la-moân, Sa- moân, Phaïm chí trong thaønh Tyø-xaù-ly keå ñuû caâu chuyeän raèng: ‘Phaïm chí Ba-leâ Töû ôû giöõa ñaïi chuùng ñaõ tuyeân boá lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi uy löïc; ta cuõng coù ñaïi uy löïc. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù ñaïi thaàn tuùc. Ta cuõng coù ñaïi thaàn tuùc. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai; cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Nhöng nay Sa-moân Cuø-ñaøm seõ ñi ñeán choã Ba-leâ Töû kia. Caùc vò cuõng ñeán ñoù heát.’

“Khi aáy Phaïm chí Ba-leâ ñang ñi treân ñöôøng; Thieän Tuù troâng thaáy, voäi vaõ ñeán gaàn, noùi raèng: ‘OÂng ôû giöõa ñaùm ñoâng cuûa Tyø-xaù-ly ñaõ tuyeân boá nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm nghe lôøi tuyeân boá aáy, nay muoán ñeán choã oâng. OÂng haõy veà nhanh ñi.’ Ñaùp raèng: ‘Ta seõ veà ngay. Ta seõ veà ngay.’ Noùi nhö theá roài, giaây laùt caûm thaáy hoaûng sôï, loâng toùc döïng ñöùng, khoâng trôû veà choã cuõ, maø ñi ñeán khu röøng cuûa Phaïm chí Ñaïo-ñaàu-ba-leâ1, ngoài treân voõng2, raàu ró, meâ loaïn.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Ta, sau böõa aên, cuøng vôùi nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só, ñi ñeán truù xöù cuûa Ba-leâ-töû, ngoài leân choã ngoài. Trong ñaùm ñoâng aáy coù moät Phaïm chí teân laø Giaù-la3. Khi aáy, moïi ngöôøi keâu Giaù-la, baûo raèng: ‘OÂng haõy ñi ñeán röøng Ñaïo-ñaàu noùi vôùi Ba-leâ Töû: ‘Nay nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm vì vaäy ñaõ ñeán nôi röøng cuûa oâng. OÂng haõy ñeán xem.’ Roài thì, Giaø-la sau khi nghe moïi ngöôøi noùi, beøn ñi ñeán röøng baûo Ñaïo-ñaàu Ba-leâ Töû raèng: ‘Nay nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi

1. Ñaïo-ñaàu-ba-leâ Phaïm chí laâm 道 頭 波 梨 梵 志 林 *;* Paøli: Tindukkhaønu-paribbaøja-ka- aøraøma.

2. Haùn: thaèng saøng 繩 床 *;* Paøli: vattha-dolaø.

3. Giaù-la 遮羅*.*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’Sa-moân Cuø-ñaøm nay ñang ôû nôi röøng kia. Ba-leâ, oâng coù veà khoâng?’ Khi aáy, Phaïm chí Ba-leâ lieàn ñaùp: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Noùi nhö vaäy xong, ôû treân voõng maø day trôû khoâng yeân. Baáy giôø, voõng laïi laøm cho vöôùng chaân, khieán oâng khoâng theå rôøi khoûi voõng, huoáng hoà ñi ñeán Theá Toân.

“Theá roài, Giaø-la noùi vôùi Phaïm chí Ba-leâ: ‘Ngöôi töï voâ trí, chæ coù tieáng noùi roãng khoâng: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Nhöng caùi voõng aáy coøn khoâng theå rôøi khoûi, sao coù theå ñi ñeán choã ñaïi chuùng?’ Traùch maéng Ba-leâ Töû xong, beøn trôû veà choã ñaïi chuùng, baùo raèng: ‘Ta nhaân danh ñaïi chuùng, ñi ñeán noùi vôùi Ba-leâ Töû. Y traû lôøi: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Ngay luùc aáy, ôû treân voõng, chuyeån ñoäng thaân theå, nhöng voõng dính vaøo chaân khoâng rôøi ñöôïc. Y coøn khoâng theå rôøi khoûi caùi voõng, sao coù theå ñeán ñaïi chuùng naøy ñöôïc?’

“Baáy giôø, coù moät Leä-xa Töû laø Ñaàu-ma4 ñang ngoài trong chuùng, lieàn ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai phaûi, quyø daøi, chaép tay, baïch ñaïi chuùng raèng: ‘Ñaïi chuùng haõy ñôïi moät laùt. Toâi seõ töï mình ñeán daãn ngöôøi aáy laïi ñaây’.”

Phaät noùi:

“Ta khi aáy noùi vôùi Leä-xa Töû Ñaàu-ma raèng: ‘Ngöôøi kia ñaõ tuyeân boá nhö vaäy, oâm giöõ kieán giaûi nhö vaäy, khôûi kieâu maïn nhö vaäy; maø muoán khieán cho ngöôøi aáy ñi ñeán choã Phaät, thì khoâng theå ñöôïc. Ñaàu-ma Töû, giaû söû oâng laáy daây quaán nhieàu lôùp, roài khieán baày boø cuøng keùo, cho ñeán thaân theå ngöôøi aáy bò raõ rôøi, cuoái cuøng ngöôøi aáy vaãn seõ khoâng theå töø boû lôøi noùi nhö vaäy, kieán giaûi nhö vaäy, kieâu maïn nhö vaäy, ñeå ñeán choã Ta. Neáu khoâng tin lôøi Ta, ngöôi haõy ñeán ñoù töï mình khaéc bieát.’

“Baáy giôø, Leä-xa Töû Ñaàu-ma vaãn coá ñi ñeán choã Ba-leâ Töû, noùi vôùi Ba-leâ Töû raèng: ‘Nhieàu ngöôøi Leä-xa, Sa-moân, Baø-la-moân, Phaïm chí, Cö só ñeàu tuï taäp heát nôi röøng cuûa oâng. Moïi ngöôøi cuøng baøn luaän raèng, Phaïm chí Ba-leâ ôû giöõa ñaùm ñoâng töï mình xöôùng leân lôøi naøy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm coù ñaïi trí tueä, ta cuõng coù ñaïi trí tueä, cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Sa-moân Cuø-ñaøm nay ñang ôû nôi röøng kia. OÂng haõy veà ñi.’ Luùc aáy, Ba-leâ Töû ñaùp: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Noùi nhö vaäy roài, ôû treân voõng maø chuyeån ñoäng thaân mình, nhöng khi aáy voõng laïi vöôùng vaøo chaân, khieán oâng khoâng theå rôøi khoûi voõng, huoáng nöõa laø ñi

4. Baûn Haùn: nhaát Ñaàu-ma Leä-xa Töû 一 頭 摩 隸 車 子*;* baûn Paøli: aóóatara Licchavi- mahaømatta, moät ñaïi thaàn ngöôøi Leä-xa.

ñeán choã Theá Toân.

“Theá roài, Ñaàu-ma noùi vôùi Ba-leâ Töû raèng: ‘Ngöôi töï voâ trí, chæ coù tieáng noùi roãng khoâng: Seõ veà, seõ veà. Nhöng töï mình coøn khoâng theå rôøi khoûi caùi voõng naøy, ñaâu coù theå ñi ñeán choã ñaïi chuùng!’

“Ñaàu-ma laïi noùi vôùi Ba-leâ Töû: ‘Nhöõng ngöôøi coù trí, do thí duï maø ñöôïc hieåu roõ. Thuôû xöa laâu xa coù moät sö töû chuùa teå loaøi thuù soáng trong röøng saâu. Vaøo buoåi saùng sôùm, sö töû ra khoûi hang, nhìn ngaém boán phía, vöôn mình roáng leân ba tieáng, sau ñoù raûo quanh kieám thòt maø aên. Naøy Ba-leâ Töû, sö töû chuùa teå loaøi thuù kia aên xong roài trôû veà röøng, thöôøng coù moät con daõ can ñi theo sau aên taøn, khí löïc sung maõn, beøn töï baûo: Sö töû trong röøng kia cuoái cuøng laø con thuù gì? Hôn ta ñöôïc chaêng? Nay ta haõy ñoäc chieám moät khu röøng, saùng sôùm ra khoûi hang, nhìn quanh boán phía, vöôn mình roáng leân ba tieáng, sau ñoù raûo quanh. Noù muoán hoïc tieáng roáng sö töû, nhöng laïi reù leân tieáng daõ can. Naøy Ba- leâ Töû, ngöôi nay cuõng vaäy. Nhôø uy ñöùc cuûa Phaät maø soáng coøn ôû ñôøi, ñöôïc ngöôøi cuùng döôøng; nhöng nay laïi tranh ñua vôùi Nhö Lai.’ Roài Ñaàu-ma noùi baøi keä chæ trích:

*Daõ can xöng sö töû Töï cho mình vua thuù*

*Muoán roáng tieáng sö töû Laïi reù tieáng daõ can.*

*Moät mình trong röøng vaéng Töï cho mình vua thuù Muoán roáng tieáng sö töû*

*Laïi reù tieáng daõ can.*

*Quyø xuoáng kieám chuoät hang, Tha ma tìm xaùc cheát;*

*Muoán roáng tieáng sö töû, Laïi reù tieáng daõ can.*

“Ñaàu-ma noùi raèng: ‘Ngöôi cuõng vaäy. Nhôø ôn Phaät maø soáng coøn ôû ñôøi, ñöôïc ngöôøi cuùng döôøng; nhöng nay laïi tranh ñua vôùi Nhö Lai.’ Khi aáy Ñaàu-ma laáy boán thí duï, traùch maéng thaúng maët, sau ñoù, trôû veà choã ñaïi chuùng, baùo raèng: ‘Toâi ñaõ nhaân danh ñaïi chuùng ñi goïi Ba-leâ Töû. Kia traû lôøi toâi: ‘Seõ veà. Seõ veà.’ Roài ôû treân voõng chuyeån ñoäng thaân, nhöng voõng lieàn vöôùng chaân khoâng theå rôøi ra ñöôïc. Kia coøn khoâng theå rôøi khoûi voõng, noùi gì chuyeän ñi ñeán ñaïi chuùng naøy.’

“Baáy giôø Theá Toân noùi vôùi Ñaàu-ma: ‘Ta ñaõ noùi tröôùc vôùi ngöôi, muoán cho ngöôøi aáy ñi ñeán choã Phaät, khoâng theå ñöôïc. Giaû söû ngöôøi laáy

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

sôïi daây da boù nhieàu lôùp roài cho baày boø keùo, cho ñeán thaân theå raõ rôøi, cuoái cuøng kia vaãn khoâng xaû boû lôøi aáy, kieán giaûi aáy, kieâu maïn aáy, ñeå ñi ñeán Ta.’

“Naøy Phaïm chí, baáy giôø, Ta lieàn thuyeát nhieàu phaùp khaùc nhau cho ñaïi chuùng, chæ baøy, khuyeán khích, laøm cho ích lôïi, hoan hyû. ÔÛ trong chuùng, ba laàn caát tieáng roáng sö töû, roài caát mình bay leân hö khoâng, Ta trôû veà choã cuõ.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi raèng: ‘Taát caû theá gian ñeàu do Phaïm töï taïi thieân5 saùng taïo.’Ta hoûi hoï: ‘Heát thaûy theá gian coù thaät do Phaïm töï taïi thieân saùng taïo chaêng?’ Hoï khoâng theå ñaùp, maø laïi hoûi Ta raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy laø theá naøo?’ Ta traû lôøi hoï: ‘Coù moät thôøi gian, khi theá giôùi naøy baét ñaàu huûy dieät, coù nhöõng chuùng sanh khaùc maø maïng heát, haønh heát, töø trôøi Quang aâm maïng chung, sanh vaøo choán Phaïm thieân troáng khoâng6 khaùc; roài khôûi tham aùi ñoái vôùi choã aáy, sanh taâm ñaém tröôùc, laïi mong muoán coù chuùng sanh khaùc cuõng sanh ñeán choã naøy. Nhöõng chuùng sanh khaùc khi maïng heát, haønh heát, laïi sanh vaøo choã naøy. Baáy giôø, chuùng sanh kia töï nghó nhö vaày: ‘Ta nay laø Ñaïi phaïm vöông, ngaãu nhieân maø hieän höõu, khoâng do ai saùng taïo. Ta coù theå thaáu suoát muïc ñích cuûa caùc yù nghóa, tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi, coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa loaøi ngöôøi. Ta ñeán ñaây tröôùc nhaát, moät mình khoâng baàu baïn; do naêng löïc cuûa ta maø coù chuùng sanh naøy; ta saùng taïo ra chuùng sanh naøy.’ Caùc chuùng sanh khaùc cuõng thuaän theo, goïi ñoù laø Phaïm vöông, ngaãu nhieân hieän höõu, coù theå thaáu suoát muïc ñích cuûa caùc yù nghóa, tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi, coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa ngöôøi, laø vò duy nhaát hieän höõu tröôùc, coøn chuùng ta hieän höõu sau; chuùng ta do vò Ñaïi phaïm vöông aáy saùng taïo.’ Caùc chuùng sanh naøy tuøy theo khi tuoåi thoï cuûa chuùng heát, taùi sanh vaøo ñôøi naøy; roài daàn daàn tröôûng thaønh, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo. Vò aáy nhaäp ñònh yù tam-muoäi7, tuøy tam-muoäi taâm8 maø nhôù ñôøi soáng tröôùc

5. Phaïm töï taïi thieân 梵自在天*;* Paøli: Brahma-Issara (?).

6. Khoâng Phaïm xöù 空 梵 處*;* Paøli: suóóa Brahma-vimaøna, cung ñieän Phaïm thieân troáng khoâng.

7. Haùn: nhaäp ñònh yù tam-muoäi 入 定 意 三 昧 *;* Paøli: tathaøruøpaö ceto-samaødhi phussati, nhaäp traïng thaùi ñònh taâm.

8. Haùn: tuøy tam-muoäi taâm 隨三昧心*;* Paøli: samaøhite citte, trong khi taâm nhaäp ñònh.

cuûa mình. Vò aáy noùi nhö vaäy: ‘Vò Ñaïi phaïm vöông naøy ngaãu nhieân maø hieän höõu, khoâng do ai saùng taïo; coù theå thaáu suoát muïc ñích cuûa caùc yù nghóa; tuyeät ñoái töï do trong moät ngaøn theá giôùi; coù theå saùng taùc, coù theå bieán hoùa, vi dieäu baäc nhaát, laø cha meï cuûa ngöôøi. Ñaïi Phaïm thieân kia thöôøng truï, khoâng bieán chuyeån, khoâng phaûi laø phaùp bieán dòch. Chuùng ta ñeàu do Phaïm thieân saùng taïo, cho neân khoâng thöôøng haèng, khoâng toàn taïi laâu daøi, laø phaùp bieán dòch.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, caùc Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân naøy, thaûy ñeàu noùi Phaïm töï taïi thieân saùng taïo theá giôùi naøy. Naøy Phaïm chí, söï saùng taïo cuûa theá giôùi khoâng phaûi laø ñieàu maø nhöõng vò aáy coù theå vöôn tôùi; duy chæ Phaät môùi coù theå bieát. Laïi coøn vöôït qua söï aáy, Phaät cuõng ñeàu bieát caû. Tuy bieát nhöng khoâng tham tröôùc, maø bieát moät caùch nhö thaät veà khoå, söï taäp khôûi, söï dieät khoå, vò ngoït, tai hoaïn vaø söï xuaát yeáu; vôùi bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö. AÁy goïi laø Nhö Lai.”

Phaät baûo Phaïm chí:

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi nhö vaày: ‘Chôi bôøi vaø bieáng nhaùc laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh9.’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Coù thaät caùc Ngöôi noùi raèng: Chôi bôøi vaø bieáng nhaùc laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh?’ Hoï khoâng theå traû lôøi maø hoûi ngöôïc laïi raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy laø theá naøo?’ Ta ñaùp: ‘Moät soá chuùng sanh ôû trôøi Quang aâm do chôi bôøi vaø bieáng nhaùc, khi thaân hoaïi maïng chung, taùi sanh vaøo theá gian naøy; roài daàn tröôûng thaønh, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, cho ñeán khi nhaäp taâm ñònh tam-muoäi10; do naêng löïc tam-muoäi, nhaän thöùc ñöôïc ñôøi soáng tröôùc, beøn noùi nhö vaày: ‘Caùc chuùng sanh kia do khoâng chôi bôøi bieáng nhaùc neân thöôøng haèng ôû choã aáy, toàn taïi laâu daøi, khoâng bieán chuyeån. Chuùng ta do thöôøng xuyeân chôi bôøi daãn ñeán phaùp voâ thöôøng, bieán dòch naøy.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân aáy noùi raèng tieâu khieån laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh. Nhöõng ñieàu aáy Phaät bieát taát caû, laïi coøn bieát hôn theá nöõa. Bieát nhöng khoâng ñaém tröôùc, do khoâng ñaém tröôùc maø nhö thaät bieát khoå, söï taäp khôûi, söï dieät tröø, vò ngoït, tai hoaïn, söï xuaát yeáu; baèng bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö. AÁy goïi laø Nhö Lai.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

9. Haùn*:* hyù tieáu giaûi ñaõi thò chuùng sanh thuûy 戲 笑 懈 怠 是 眾 生 始 *;* Paøli: khiñdaø- paduøsikaö aøcariyakaö aggaóóaö, theo truyeàn thuyeát, söï ñam meâ tieâu khieån laø khôûi nguyeân cuûa theá giôùi.

10. ÔÛ treân, Haùn dòch laø ñònh yù tam-muoäi; xem cht.34.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân noùi raèng: ‘Thaát yù11 laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh.’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Coù thaät caùc ngöôi noùi raèng söï thaát yù laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh chaêng?’ Hoï khoâng bieát traû lôøi, beøn hoûi laïi Ta raèng: ‘Cuø-ñaøm, söï aáy theá naøo?’ Ta noùi vôùi hoï: ‘Moät soá chuùng sanh do nhìn ngaém nhau moät thôøi gian sau beøn thaát yù; do theá, maïng chung taùi sanh vaøo theá gian naøy; roài lôùn daàn, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, beøn nhaäp taâm ñònh tam-muoäi; do naêng löïc tam-muoäi vò aáy nhaän thöùc ñöôïc ñôøi soáng tröôùc, beøn noùi nhö vaày: Nhö chuùng sanh kia do khoâng nhìn ngaém nhau neân khoâng thaát yù, do vaäy maø maø thöôøng haèng baát bieán. Chuùng ta do nhieàu laàn nhìn ngaém nhau beøn thaát yù; do theá daãn ñeán phaùp voâ thöôøng, bieán dòch.’ Nhö vaäy, Phaïm chí, Sa-moân, Baø-la-moân kia do duyeân aáy noùi raèng söï thaát yù laø khôûi thuûy cuûa chuùng sanh. Ñieàu nhö vaäy, duy Phaät môùi bieát; laïi coøn bieát hôn theá nöõa. Bieát nhöng khoâng ñaém tröôùc; do khoâng ñaém tröôùc maø nhö thaät bieát khoå, söï taäp khôûi, söï dieät taän, vò ngoït, tai hoaïn, söï xuaát yeáu; do bình ñaúng quaùn maø giaûi thoaùt voâ dö.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Nhöõng ñieàu Ta noùi laø nhö vaäy. Hoaëc coù Sa-moân, Baø-la-moân ôû choã kín cheâ bai Ta raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï cho raèng ñeä töû mình chöùng nhaäp tònh giaûi thoaùt12, thaønh töïu tònh haïnh. Kia bieát thanh tònh, nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän13.’ Nhöng Ta khoâng noùi nhö vaäy: ‘Ñeä töû cuûa Ta khi nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh, vò aáy bieát thanh tònh, nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän.14’ Naøy Phaïm chí, chính Ta noùi raèng: ‘Ñeä töû Ta nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; vò aáy bieát thanh tònh, taát caû ñeàu thanh tònh15’.”

11. Haùn: thaát yù 失意*;* Paøli: mano-paduøsika, loaïn yù.

12. Tònh giaûi thoaùt 淨 解 脫 *,* giaûi thoaùt thöù ba trong taùm giaûi thoaùt; xem kinh soá 10 “Thaäp Thöôïïng”; Paøli: subha-vimokkha.

13. Tham chieáu Paøli: Samaòo Gotamo evam aøha: Yasmiö samaye subhaö vimokkhaö upasampajja viharati, sabbaö tasmiö samaye asubhaö t’ eva saójaønaøti, Sa-moân

Gotama noùi nhö vaày: vò naøo khi chöùng nhaäp vaø an truù tònh giaûi thoaùt, vò aáy khi aáy nhaän thöùc taát caû ñeàu baát tònh. Baûn Haùn, baát bieán tri tònh 不 遍 知 淨 *,* phaûi ñoïc: bieán tri baát tònh, môùi phuø hôïp vôùi Paøli.

14. Tham chieáu Paøli: Yasmiö samaye subhaö vimokkhaö upasampajja viharati, subhantveva tasmiö samaye pajaønaøti: vò naøo khi chöùng nhaäp vaø an truù tònh giaûi thoaùt, vò aáy khi aáy nhaän thöùc moät caùch toaøn dieän taát caû ñeàu tònh.

15. Haùn: nhaát thieát bieán tònh 一 切 遍 淨 *;* coù leõ neân ñoïc: nhaát thieát bieán tri tònh. Xem cht.44 döôùi.

Luùc baáy giôø, Phaïm chí baïch Phaät:

“Kia khoâng ñöôïc thieän lôïi16 khi phæ baùng Sa-moân Cuø-ñaøm raèng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï cho ñeä töû cuûa mình nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; kia bieát thanh tònh, nhöng khoâng bieát tònh moät caùch toaøn dieän.’ Nhöng Theá Toân khoâng noùi nhö vaäy. Chính Theá Toân noùi: ‘Ñeä töû ta nhaäp tònh giaûi thoaùt, thaønh töïu tònh haïnh; vò aáy bieát thanh tònh, taát caû ñeàu tònh.”

Roài laïi baïch Phaät:

“Toâi cuõng seõ nhaäp tònh giaûi thoaùt naøy, thaønh töïu tònh haïnh, taát caû ñeàu bieát moät caùch toaøn dieän17.”

Phaät baûo Phaïm chí:

# “Ngöôi muoán nhaäp, quaû thaät raát khoù. Ngöôi do kieán giaûi dò bieät, kham nhaãn dò bieät, sôû haønh dò bieät, maø

**muoán y treân kieán giaûi khaùc ñeå nhaäp tònh giaûi thoaùt, thì thaät laø quaù khoù. Nhöng neáu ngöôi tin**

# vui nôi Phaät, taâm khoâng ñoaïn tuyeät, thì trong laâu daøi seõ luoân luoân ñöôïc an laïc.”

Baáy giôø, Phaïm chí Phoøng-giaø-baø, sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, hoan hyû phuïng haønh.



16. Tham chieáu Paøli: Te ca, Bhante, viparìtaø ye bhagavantaö viparìtato dahanti: Ñaïi ñöùc, chính nhöõng ngöôøi ñieân ñaûo laïi chæ trích Theá Toân laø ñieân ñaûo.

17. Haùn: nhaát thieát bieán tri; xem cht.40; Paøli: Pahoti me Bhagavaø tathaø dhammaö desetum, mong Theá Toân giaûng daïy cho con phaùp nhö vaäy.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)